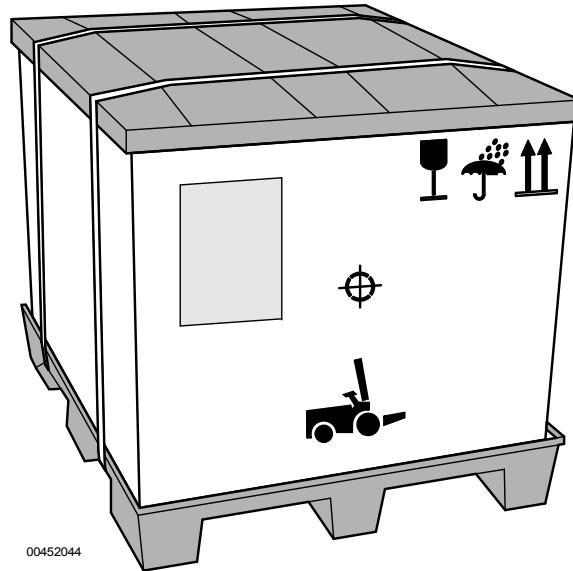


# Unloading instructions



## – SPRINT-Series –

Version 2.0

Published by:

ZSK Stickmaschinen GmbH  
- Dokumentation -  
D-47800 Krefeld-Gartenstadt  
Magdeburger Str. 38 - 40



© '10 by ZSK, Printed in Germany



## Entladen, Auspacken und Transportieren

### Zu Ihrer Sicherheit

**ACHTUNG**

Achten Sie darauf, dass die Maschine nur mit 4 Personen angehoben wird, von denen jeder mindestens 25 kg heben darf.

Tragen Sie Sorge dafür, dass eine ausreichende Tragkraft des Tisches gewährleistet ist (min. 300 kg). Bei Zweifeln wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Lieferanten des Tisches.

### Entladen

#### Bei Kistentransport

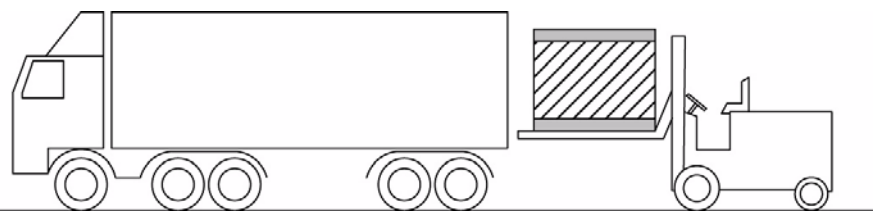
**ACHTUNG**



00400041

Abbildung 1.1:  
Entladen mit Gabelstapler

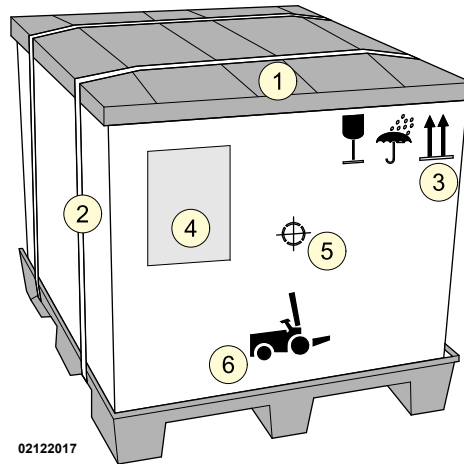
Aufgrund des Gewichts mit einem Gabelstapler oder Kran mit Transportseilen vom LKW heben.



00452045

## Auspacken

Abbildung 1.2:  
Transportkiste



02122017

- (1) Deckel
- (2) Spanngurte
- (3) Pfeile weisen nach oben
- (4) Entladeanleitung
- (5) Symbol für ungefähre Lage des Schwerpunktes
- (6) Einschubstellen für Gabelstaplerschuhe

- Spanngurte (2) entfernen.
- Deckel (1) abheben.
- Alle Einzelteile entfernen.
- Verpackungsmaterial und Trockenbeutel herausnehmen.

## Transportieren zum Aufstellungsort

**ACHTUNG**

Ist die Maschine in einer Transportkiste geliefert worden, dann sollte, soweit möglich, aus Sicherheitsgründen der Transport zum Aufstellungsort mittels Gabelstapler oder Hubwagen, mit auf dem Kistenboden befestigter Maschine, erfolgen.

Abbildung 1.3:  
Spanngurte entfernen



00452016-1

- Spanngurte (1), mit denen Steuerungskasten und Maschine an der Palette befestigt sind, entfernen.

## Tragegriffe montieren

### HINWEIS

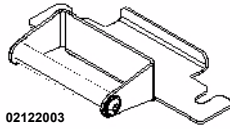
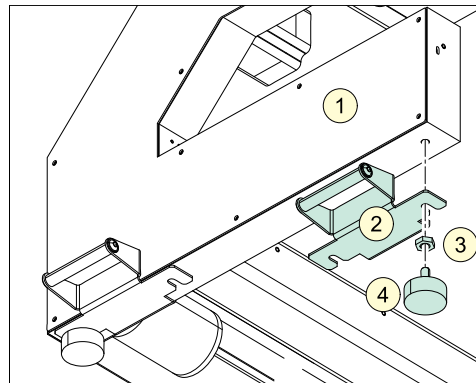


Abbildung 1.4:  
Montieren der Haltegriffe  
(Ansicht von unten)

Zum Transport in einer Transportkiste wurden die Tragegriffe der Maschine aus Platzgründen demontiert. Die Tragegriffe sind im Lieferumfang enthalten.

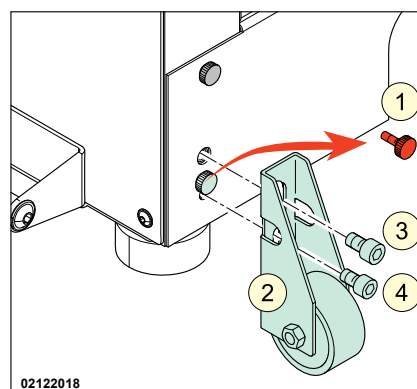


02122005

- Mutter (3) des Maschinenfußes (4) lösen und nach unten drehen.
- Tragegriff (2) zwischen Gestell (1) und Mutter (3) schieben und leicht und vollflächig von unten an das Gestell anlegen.
- Mutter (3) gegen den Tragegriff handfest andrehen.
- Montage an allen Gestellecken durchführen.

## Transportrollen (optional)

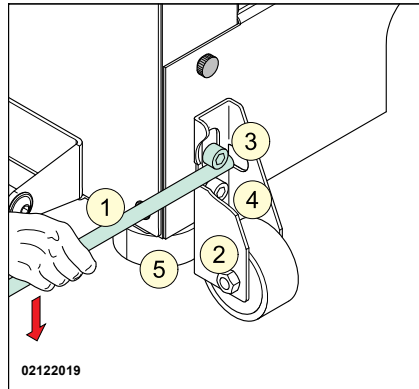
Abbildung 1.5:  
Transportrolle montieren,  
Darstellung:  
Maschinenrückseite, links)



02122018

- Schraube (1) herausdrehen.
- Transportrolle (2) anbringen und Schraube (4) lose eindrehen.
- Schraube (3) fest eindrehen.

Abbildung 1.6:  
Transportrolle ausrichten  
(geschnittene Darstellung)



- Stange (1) durch die seitliche Öffnung der Transportrolle (2) unter den Schraubenkopf der oberen Schraube (3) schieben.
- Stange (1) herunterdrücken bis Maschinenfuß (5) schwebt.
- Schraube (4) festdrehen.

Den beschriebenen Prozess auf der anderen Seite wiederholen.

## Nach dem Umsetzen der Maschine

- Die Schrauben (4) langsam lösen.
  - ⇒ Die Maschinenfüße senken sich wieder auf den festen Untergrund.
- Schrauben (4), (5) und die Transportrollen (2) demontieren.
- Schraube eindrehen, siehe *Abb. 1.5*, Position (1)

## Verpackungsmaterial entsorgen

### HINWEIS

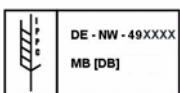
**Die Materialien sind entsprechend der jeweiligen Landesvorschrift zu entsorgen.**

**Das Kistenmaterial sollte zu Servicezwecken aufbewahrt werden.**



00400040

IPPC-Symbol



00400387

- Das Verpackungsmaterial aus Holz ist ein weitestgehend, schadstofffreies Naturprodukt und kann als solches entsorgt werden. Für wenige, bestimmte Länder gibt es hiervon abweichende Behandlungsrichtlinien. Diese können in den entsprechenden Behörden vor Ort angefragt werden.
- Verpackungspapier und -folie sind recycelbare Materialien und sollten der Wiederverwertung zugeführt werden.
- Die Trockenbeutel beinhalten ein Natursalz, das über den Hausmüll entsorgt werden kann.

## Unloading, unpacking and handling

### For your safety

**ATTENTION**

The machine is to be lifted only by 4 persons, each of whom can lift at least 25 kg.

Make certain that the table is capable of carrying the load (at least 300 kg). In case of doubt, please consult the manufacturer or supplier of the table.

### Unloading

#### Consignments delivered in a transport crate

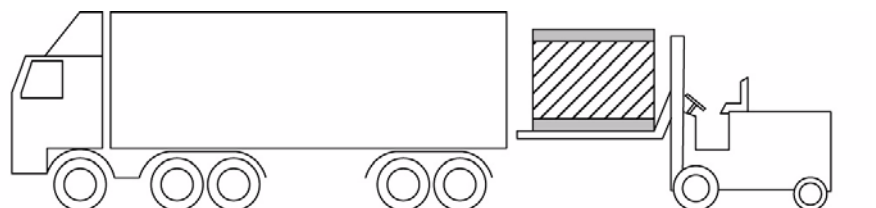
**ATTENTION**



00400041

Figure 2.1:  
Unloading by fork-lift  
truck

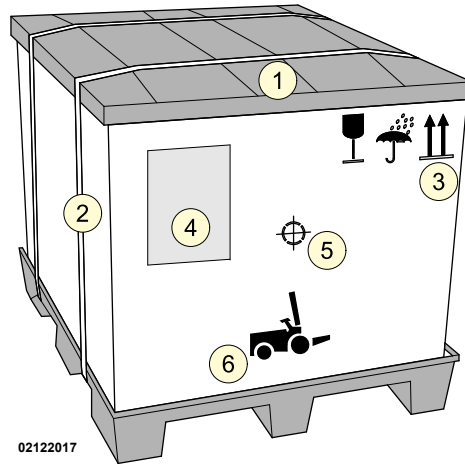
In view of its weight, lift the crate off the truck with a fork-lift truck or ropes and a crane.



00452045

Figure 2.2:  
Transport crate

## Unpacking



- (1) Lid
- (2) Lashing straps
- (3) Arrows pointing upward
- (4) Unloading instructions
- (5) Symbol indicating approximate position of center of gravity
- (6) Insert locations for lifting forks

- Remove lashing straps (2).
- Lift off lid (1).
- Remove all individual parts.
- Remove the packing material and desiccant sachets.

## Moving to the installation location

### ATTENTION

**For safety reasons, if the machine is delivered in a transport crate, move the machine to the installation location with a forklift or stacker truck before detaching it from the floor of the crate if possible.**

Figure 2.3:  
Removing lashing straps



- Remove the lashing straps (1) that secure the control cabinet and machine to **the pallet**.



## Attaching carrying handles

### NOTE

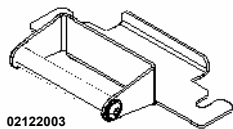
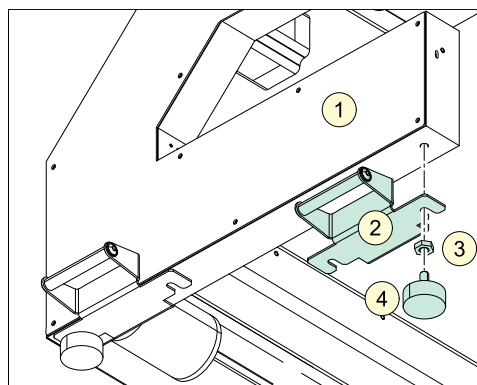


Figure 2.4:  
Installing carrying handles  
(view from below)

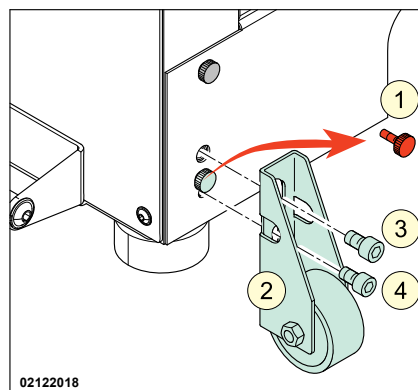
If the machine is being delivered in a transport crate, the machine carrying handles are detached for space reasons. The handles form part of the delivery scope.



- Slacken off nut (3) on machine foot (4) and create a gap between the nut and the frame.
- Insert carrying handle (2) between frame (1) and nut (3) and gently ease into contact with the frame.
- Make nut (3) hand tight against the carrying handle.
- Attach a carrying handle to each corner of the frame.

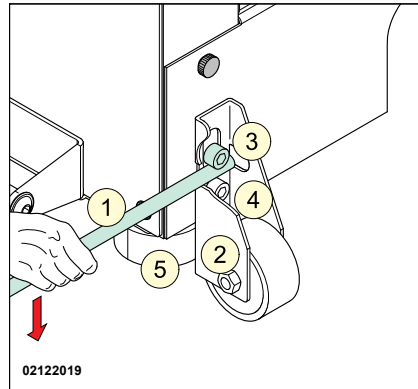
## Casters (optional)

Figure 2.5:  
Installing casters,  
illustration: back of  
machine, left



- Slacken off and remove bolt (1).
- Attach caster (2) and loosely fasten screw (4).
- Insert and tighten screw (3).

Figure 2.6:  
Aligning caster  
(section view)



- Push bar (1) through the opening in the side of caster (2) so that it rests underneath the head of top screw (3).
- Apply downward pressure to bar (1) until machine foot (5) is raised.
- Tighten screw (4).

Repeat this procedure on the other side.

### After moving the machine

- Slowly slacken off screws (4).
  - ⇒ The machine feet are lowered to the floor.
- Detach screws (4) and (5) and casters (2).
- Insert bolt; see *Fig. 2.5* item (1).

## Disposing of packaging materials

**Dispose of the materials in compliance with national and local law.**

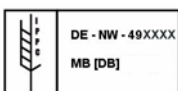
**Keep the parts that make up the crate in case required for service purposes.**

### NOTE



00400040

IPPC symbol



00400387

- The wooden packaging is made almost entirely from natural, non-toxic materials and can be disposed of accordingly. Other treatment guidelines apply in a small number of specific countries. Advice about these can be obtained locally from the relevant authorities.
- Packaging paper and foil can be reused and should be recycled.
- The desiccant bags contain a natural salt that can be disposed of together with domestic refuse.

## Scarico, disimballaggio e trasporto

### Per la vostra sicurezza

#### AVVERTENZA

Aver cura che la macchina sia sollevata unicamente da 4 persone, di cui ognuna in grado di sollevare almeno 25 kg.

Assicurarsi di una portata sufficiente della tavola (almeno 300 kg). In casi dubbi interpellar, per favore, il produttore o il fornitore della tavola.

### Scarico

#### per trasporto in casse

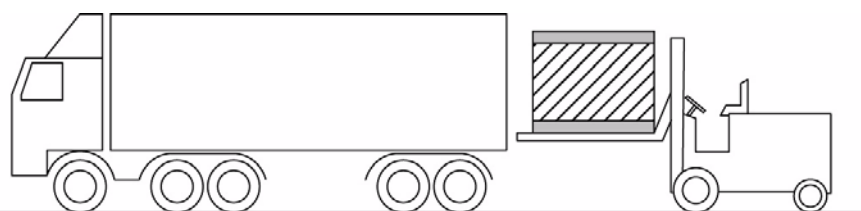
#### AVVERTENZA



00400041

Illustrazione 3.1:  
Scarico con carrello  
elevatore a forca

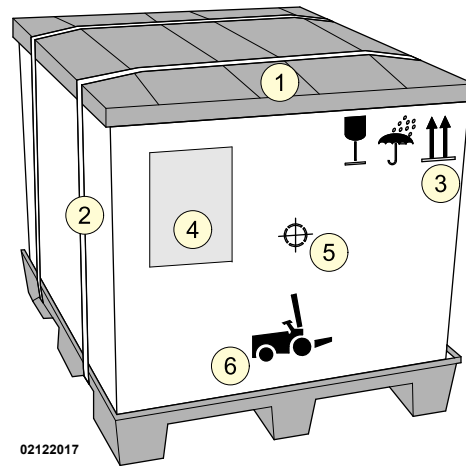
Dovuto al suo peso sollevare la macchina dal camion con un carrello elevatore a forca o una gru, applicando funi di trasporto.



00452045

Illustrazione 3.2:  
Cassa da trasporto

## Disimballaggio



02122017

- (1) Coperchio
- (2) Cinghie di fissaggio
- (3) Le frecce sono rivolte verso l'alto
- (4) Istruzioni per lo scarico
- (5) Simbolo per la posizione approssimativa del baricentro
- (6) Punti d'inserimento per le estremità della forca del carrello elevatore

- Togliere le cinghie di fissaggio (2).
- Sollevare il coperchio (1).
- Rimuovere tutti i pezzi singoli.
- Togliere il materiale d'imballaggio ed i sacchetti essiccatori.

## Trasporto al luogo di montaggio

### AVVERTENZA

**Se la macchina è stata consegnata in una cassa di trasporto, il trasporto della macchina (fissata sul fondo della cassa) al luogo di installazione dovrebbe avvenire, per motivi di sicurezza, con l'ausilio di un carrello elevatore a forca o un carrello di sollevamento.**

Illustrazione 3.3:  
Togliere le cinghie di fissaggio



00452016-1

- Togliere le cinghie di fissaggio (1), che servono per fissare la scatola di controllo e la macchina **sul pallet**.

## Montare le staffe di supporto

### AVVERTENZA

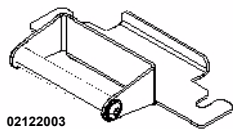
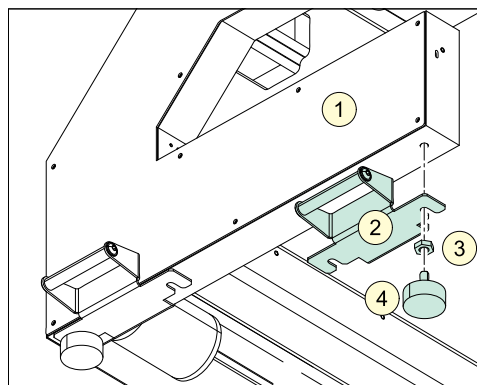


Illustrazione 3.4:  
Montaggio delle maniglie  
(vista dal basso)

Le staffe di supporto della macchina sono smontate se il trasporto della stessa avviene in una cassa. Le staffe di supporto sono incluse nel volume di fornitura.

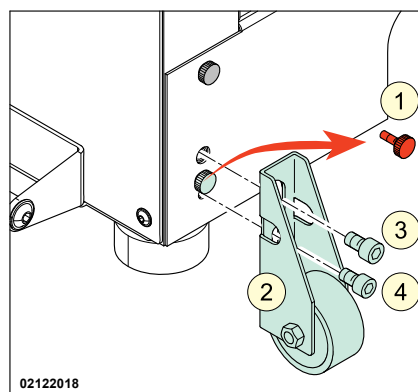


02122005

- Allentare il dado (3) del piede macchina (4) e girarlo verso il basso.
- Inserire la staffa di supporto (2) tra il telaio (1) e il dado (3) e, agendo dal basso, poggiarla leggermente e interamente sul telaio.
- Avvitare manualmente il dado (3) per fissare la staffa di supporto.
- Eseguire il montaggio in tutti gli angoli del telaio.

## Rulli di trasporto (optional)

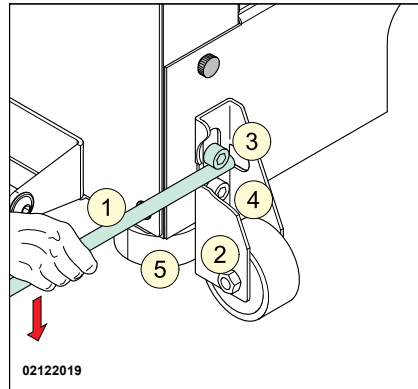
Illustrazione 3.5:  
Montare il rullo di trasporto, raffigurazione:  
lato posteriore della macchina, a sinistra)



02122018

- Svitare la vite (1).
- Applicare il rullo di trasporto (2) e avvitare leggermente la vite (4).
- Avvitare a fondo la vite (3).

Illustrazione 3.6:  
Allineare il rullo di  
trasporto (raffigurazione,  
in sezione)



- Inserire lasta (1) attraverso l'apertura laterale del rullo di trasporto (2) sotto la testata della vite superiore (3).
- Pressare lasta (1) verso il basso finché il piede della macchina (5) non si troverà in posizione sospesa.
- Avvitare a fondo la vite (4).

Ripetere il processo descritto sul lato opposto.

### Dopo lo spostamento della macchina

- Allentare lentamente le viti (4).
  - ⇒ I piedi della macchina si abbassano fino a toccare il suolo.
- Smontare le viti (4), (5) e i rulli di trasporto (2).
- Avvitare la vite, vedi *Ill. 3.5*, posizione (1)

## Smaltimento del materiale d'imballaggio

### AVVERTENZA

**I materiali devono essere smaltiti in conformità alle norme nazionali vigenti.**

**Al fine di service, è opportuno conservare la cassa con relativo materiale.**

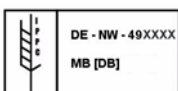
Il materiale d'imballaggio in legno è un prodotto naturale maggiormente non tossico e può essere smaltito come tale. In pochi paesi esistono direttive differenti per il trattamento. Esse potranno essere richieste alle Autorità locali.

- La carta e il foglio trasparente di imballaggio sono materiali riciclabili e dovrebbero essere riutilizzati.
- I sacchetti essiccatori contengono un sale naturale che può essere smaltito con i rifiuti domestici.



00400040

Simbolo IPPC



00400387

## Déchargement, déballage et transport

### Pour votre sécurité

**ATTENTION**

Veiller à soulever la machine uniquement avec 4 personnes dont chacune peut porter au moins 25 kg.

S'assurer que la table est dotée d'une portance suffisante (min. 300 kg). En cas de doute, veuillez vous adresser au fabricant ou au fournisseur de la table.

### Déchargement

#### Avec transport de caisses

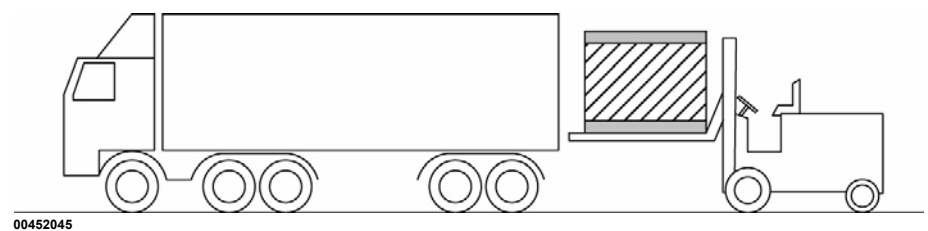
**ATTENTION**



00400041

Figure 4.1 :  
Déchargement avec chariot  
élévateur

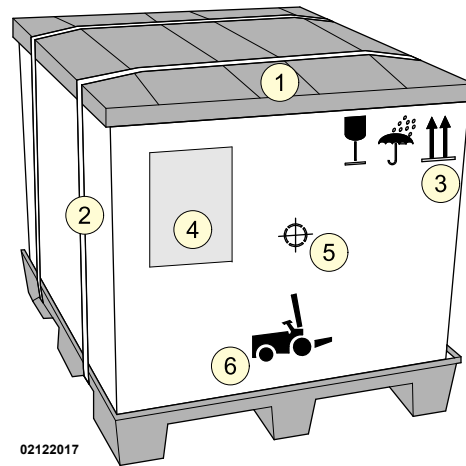
En raison du poids, utiliser un chariot élévateur ou une grue avec câbles de transport pour décharger le camion.



00452045

## Déballage

Figure 4.2 :  
Caisse de transport



02122017

- (1) Couvercle
- (2) Courroies de serrage
- (3) Les flèches indiquent le haut
- (4) Instruction de déchargement
- (5) Symbole indiquant la position approximative du centre de gravité
- (6) Points d'insertion pour la fourche du chariot élévateur

- Retirer les courroies de serrage (2).
- Soulever le couvercle (1).
- Sortir toutes les pièces individuelles.
- Retirer le matériau d'emballage et les sachets dessiccateurs.

## Transporter au lieu d'installation.

**ATTENTION**

Si la machine a été livrée dans une caisse de transport, le transport jusqu'au lieu d'installation devrait si possible, pour des raisons de sécurité, être effectué au moyen d'une gerbeuse à fourche ou d'un chariot élévateur, la machine étant fixée sur le fond de la caisse.

Figure 4.3 :  
Retirer les courroies de serrage



00452016-1

- Retirer les courroies de serrage (1), avec lesquelles le bloc de commande et la machine sont fixés **sur la palette**.



## Montage des poignées

### IMPORTANT

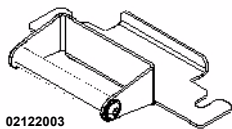
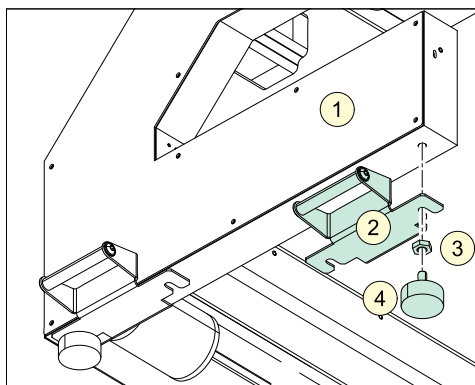


Figure 4.4 :  
Montage des poignées  
(Vue du bas)

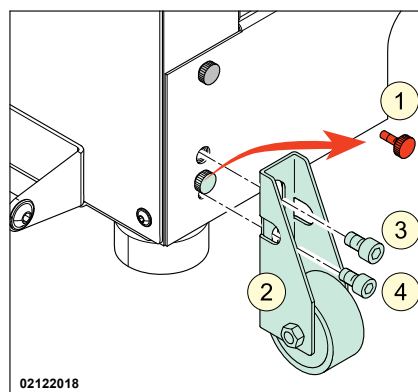
Pour transporter la machine dans une caisse de transport, les poignées de la machine ont été démontées pour des raisons de place. Les poignées font partie de l'étendue de livraison.



- Desserrer l'écrou (3) du pied de la machine (4) et le tourner vers le bas.
- Pousser la poignée (2) entre le bâti (1) et l'écrou (3) et l'appliquer légèrement et complètement par le bas sur le bâti.
- Serrer l'écrou (3) à la main contre la poignée.
- Procéder au montage à chaque coin du bâti.

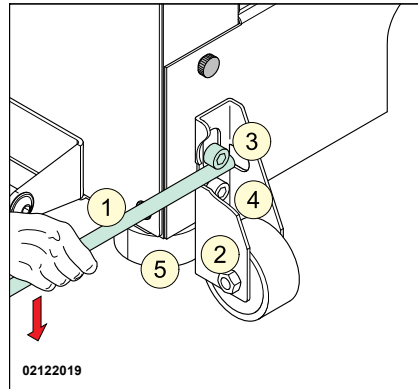
## Roulettes de transport (option)

Figure 4.5 :  
Montage d'une roulette de transport,  
Représentation : côté  
arrière de la machine,  
à gauche)



- Dévisser la vis (1).
- Placer la roulette de transport (2) et visser légèrement la vis (4).
- Visser la vis (3) à fond.

Figure 4.6 :  
Alignement de la roulette  
de transport (vue en coupe)



- Pousser la barre (1) par l'orifice latéral de la roulette de transport (2) sous la tête de la vis supérieure (3).
- Abaisser la barre (1) jusqu'à ce que le pied de machine (5) pend.
- Visser la vis (4) à fond.

Procéder de la même façon de l'autre côté.

### Après le transfert de la machine

- Desserrer lentement les vis (4).  
⇒ Les pieds de machine s'abaissent de nouveau sur la surface ferme.
- Démontez les vis (4), (5) et les roulettes de transport (2).
- Pour visser la vis, voir *Fig. 4.5*, position (1)

## Evacuation du matériau d'emballage

**Le matériau d'emballage sera évacué selon les réglementations nationales applicables.**

**Le matériau de la caisse devrait être conservé à des fins de service.**

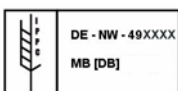
- Le matériau d'emballage en bois est un produit naturel non nocif et peut être évacué comme tel. Différentes directives de traitement existent pour certains pays. Se renseigner auprès des administrations locales.
- Le papier et la feuille d'emballage sont des produits recyclables et devraient être mis au recyclage.
- Les sachets de dessiccateur contiennent un sel naturel qui peut être évacué dans les ordures ménagères.

## IMPORTANT



00400040

Symbole IPPC



00400387

## Descargar, Desembalar y Transportar

### Para su Seguridad

**ATENCIÓN**

Tenga cuidado que la máquina sea levantada sólo por 4 personas; cada persona tiene que poder levantar como mínimo 25 kg.

Asegúrese que la capacidad de carga de la mesa sea suficiente (min. 300 kg). En caso de duda, por favor diríjase al fabricante o al suministrador de la mesa.

### Descargar

#### Para el transporte en caja

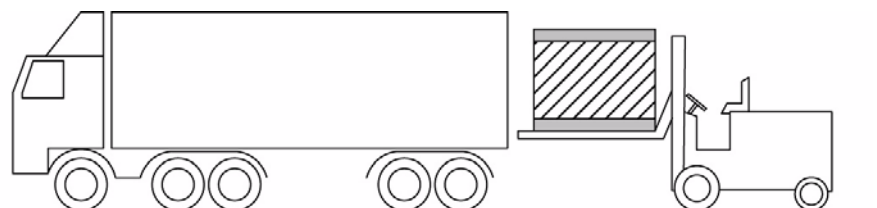
**ATENCIÓN**



00400041

Figura 5.1:  
Descargar con estibador

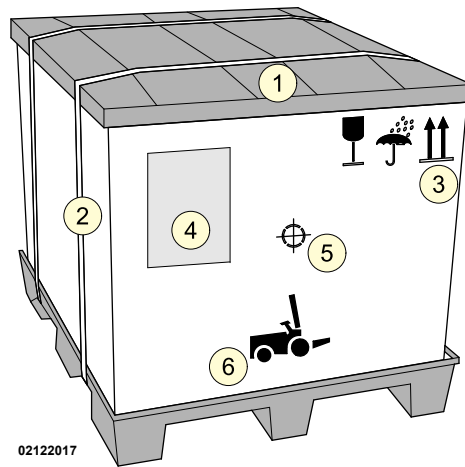
Debido al peso, sacarla del camión con ayuda de un estibador o una grúa con cables de transporte.



00452045

Figura 5.2:  
Caja de transporte

## Desembalar



02122017

- (1) Tapa
- (2) Correas de sujeción
- (3) Las flechas indican hacia arriba
- (4) Instrucciones para descargar
- (5) Símbolo indicando la posición aproximada del centro de gravedad
- (6) Puntos de inserción para las horquillas del estibador

- Quitar las correas de apriete (2).
- Quitar la tapa (1).
- Sacar todas las piezas individuales.
- Quitar el material de embalaje y las bolsas desecantes.

## Transportar al lugar de instalación

### ATENCIÓN

Si la máquina ha sido entregada en una caja de transporte, entonces, por motivos de seguridad, a posibilidad efectuar el transporte al lugar de instalación mediante un estibador o una carretilla elevadora, dejando la máquina asegurada en el fondo de la caja.

Figura 5.3:  
Quitar las correas de sujeción



00452016-1

- Quitar la correas de sujeción (1) las cuales sujetan la caja del mando y la máquina **en la paleta**.

## Instalar las asas de transporte

### NOTA

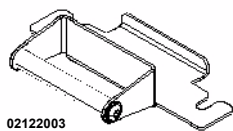
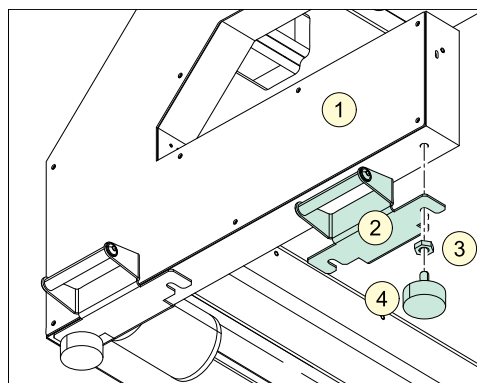


Figura 5.4:  
Instalar las asas de transporte  
(vistas desde abajo)

Para el transporte en una caja, las asas de transporte de la máquina han sido demontadas por motivos de espacio. Las asas de transporte se encuentran en la gama de entrega.

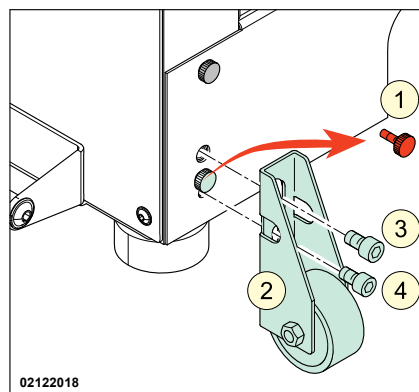


02122005

- Soltar la tuerca (3) de la pata de la máquina (4) y enroscarla hacia abajo.
- Empujar la asa de transporte (2) entre el armazón (1) y la tuerca (3) y colocarla suave y completamente en el armazón por debajo.
- Enroscar fuerte la tuerca (3) contra la asa de transporte.
- Ejecutar la instalación en todas las esquinas del armazón.

## Ruedas de transporte (opcional)

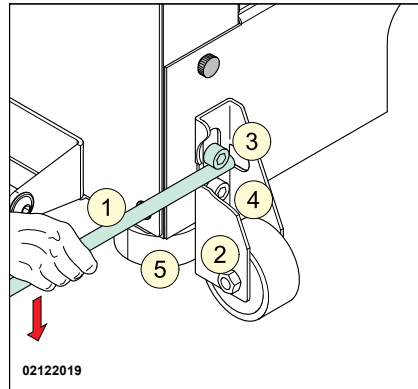
Figura 5.5:  
Montar las ruedas de transporte  
ilustración: Lado posterior de la máquina, izquierda)



02122018

- Desenroscar el tornillo (1).
- Colocar la rueda de transporte (2) y enroscar ligeramente el tornillo (4).
- Enroscar fuertemente el tornillo (3).

Figura 5.6:  
Ajustar la rueda de  
transporte (representación  
recortada)



- Empujar la varilla (1) por el orificio lateral de la rueda de transporte (2) debajo de la cabeza del tornillo superior (3).
- Presionar hacia abajo la varilla (1) hasta que la pata de la máquina (5) esté en posición de suspenso.
- Enroscar fuertemente el tornillo (4).

Repetir el proceso descrito en el lado opuesto.

### Después de mover la máquina

- Aflojar lentamente el tornillo (4).
  - ⇒ Las patas de la máquina descienden nuevamente sobre el piso.
- Quitar los tornillos (4), (5) y demontar las ruedas de transporte (2).
- Enroscar el tornillo, ver *Fig. 5.5*, posición (1)

### Desechar el material de embalaje

**Los materiales de embalaje deben ser desechados de acuerdo a las prescripciones locales de reciclaje.**

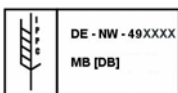
**La caja debería ser guardada para fines de servicio.**

### NOTA



00400040

Símbolo IPPC



00400387

- El material de embalaje de madera es un producto natural, en lo posible, ino-  
cua y puede ser reciclado. En algunos países determinados existen diferentes  
directivas de tratamiento. A este propósito se puede consultar a las  
autoridades locales correspondientes.
- El papel de embalaje y la laminilla son materiales reciclables y, deben ser en-  
tregados en los depósitos locales para su reciclaje.
- Las bolsas desecantes contienen sal natural y pueden ser desechadas a través  
de la basura casera.

## İndirme, ambalajı açma ve nakletme

### Kendi güvenliğiniz için

**DİKKAT**

Makinenin her biri en azından 25 kg kaldırabilen 4 kişi tarafından kaldırılması gerektiğini dikkate alınız.

Kaldırma masasının yeterli derecede taşıma kapasitesi olduğundan emin olunuz (min. 300 kg). Kararsızlık halinde kaldırma masasının üreticisi veya sevk eden firma ile irtibata geçiniz.

### İndirme

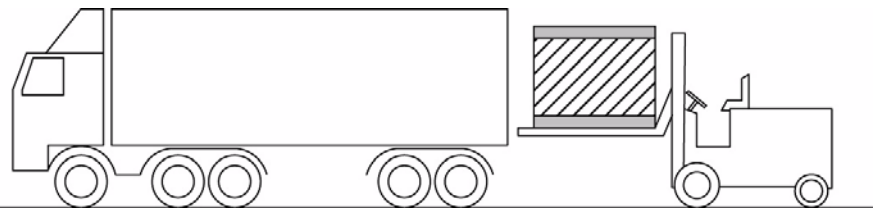
#### Sandıkla nakliye

**DİKKAT**

00400041

Şekil 6.1:  
İstif arabası ile indirme

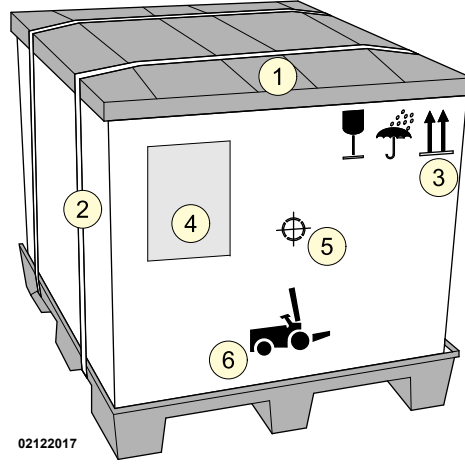
Makinenin ağırlığı dolayısıyla istif arabası veya vinç yardımı ile taşıma halatları kullanarak kamyondan kaldırınız.



00452045

Şekil 6.2:  
Nakliye sandığı

## Ambalajı açma



- (1) Kapak
- (2) Çember
- (3) Kaldırma yönü okları
- (4) İndirme talimatları
- (5) Ağırlık noktasının takribi konumu için sembol
- (6) İstif arabasının çatalının giriş yerleri

- Çemberleri (2) çıkarınız.
- Kapağı (1) kaldırınız.
- Bütün tek parçaları çıkarınız.
- Ambalaj malzemesini ve kurutma torbasını çıkarınız.

## Kuruluş yerine nakletme

**DİKKAT**

Eğer makine bir nakliye sandığının içinde sevk edildi ise, kuruluş yerine güvenlik açısından mümkün mertebe istif arabası veya kaldırma arabası ile taşıma paletinin üzerinde bağlı konumda taşınmalıdır.

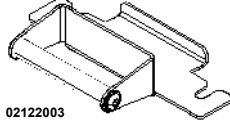
Şekil 6.3:  
Çemberleri çıkarma



- Kumanda kutusunun ve makine-  
nin **palete** bağlandığı çemberleri  
(1) çıkarınız.



## TALİMAT

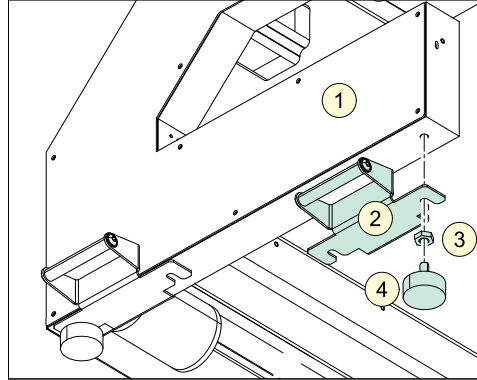


02122003

Şekil 6.4:  
Taşıma saplarının montajı  
(Alttan görünüş)

## Taşıma saplarının montajı

Makinenin sandık içinde nakliyesinde, sandığın içine taşıma sapları demonte edilerek yerleştirilmiştir. Taşıma sapları sevkiyat kapsamına dahildir.

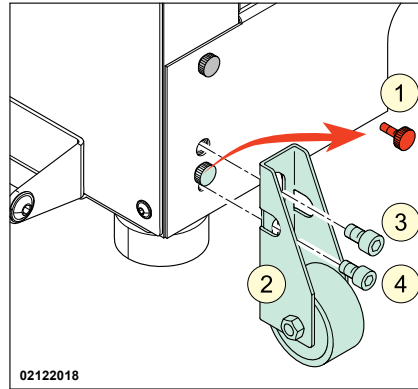


02122005

- Makine ayağının (4) somununu (3) sökünüz ve aşağıya çeviriniz.
- Taşıma sapını (2) gövde (1) ile somun (3) arasına itiniz ve tamamen hafifçe alttan gövdeye dayanacak şekilde yerleştiriniz.
- Somunu (3) taşıma sapına karşı el kuvvetinde sıkınız.
- Taşıma saplarını makine gövdesinin her köşesine monte ediniz.

## Tekerler (opsiyonel)

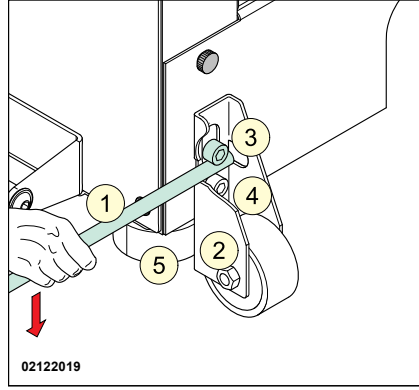
Şekil 6.5:  
Tekerlerin montajı,  
Çizim: Makinenin sol arka tarafı)



02122018

- Cıvatayı (1) sökünüz.
- Teker (2) gövdeye dayayınız ve cıvata (4) sıkmadan çeviriniz.
- Cıvata (3) sıkınız.

Şekil 6.6:  
Teker ayarlama  
(Kesik çizim)



- Çubuğu (1) tekerin (2) yandaki açık kısımdan üstteki civatanın (3) kafasının altından itiniz.
- Makine ayağı (5) yerden kalkıncaya kadar çubuğu (1) aşağıya doğru bastırınız.
- Civatayı (4) sıkınız.

Açıklanan montaj şeklini diğer tekerler için tatbik ediniz.

### Makineyi yerine götürdükten sonra

- Civatayı (4) yavaşça sökünüz.
  - ⇒ Makine ayakları tekrar aşağıya iner.
- Civataları (4), (5) ve tekerleri (2) demonte ediniz.
- Civatayı yuvaya sokarak çeviriniz, bakınız Şek. 6.5, Pozisyon (1)

## Ambalaj malzemesini imha etme

Ambalaj malzemeleri her ülkenin yönergelerine göre imha edilmelidir.

Sandığı servis amaçlı kullanım için muhafaza ediniz.

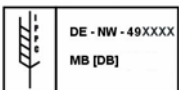
- Ağaç ambalaj malzemeleri büyük ölçüde imha edilmesi çevreye zarar vermeden doğal ürünlerdir. Azınlıkta olan bazı ülkeler için bu muamele kurallarından farklılıklar söz konusu olabilir. Bu farklılıklar için yerinde ilgili mercilerden bilgi alınabilir.
- Ambalaj kağıdı ve folyosu geri dönüştürülebilen malzemelerdir ve tekrar kullanım için ilgili firmalara gönderilmelidir.
- Kurutma torbasının içinde doğal tuz bulunmaktadır ve normal ev çöprü olarak imha edilebilir.

## TALİMAT



00400040

IPPC sembolü



00400387

## Rozładunek, rozpakowanie i transport

### Dla Państwa bezpieczeństwa

#### UWAGA

Zapewnić aby maszyna unoszona była tylko przez 4 osoby, z których każdej unosić wolno co najmniej 25 kg.

Zapewnić należy dostateczną nośność stołu (min. 300 kg). W razie wątpliwości zwracać się należy do wytwórcy lub dostawcy stołu.

### Rozładunek

#### W przypadku transportu w skrzyni

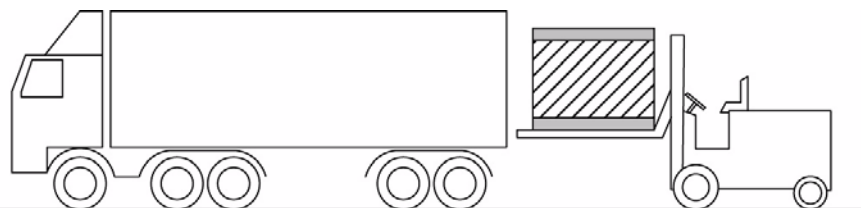
#### UWAGA



00400041

Rycina 7.1:  
Rozładunek przy pomocy  
wózka widłowego

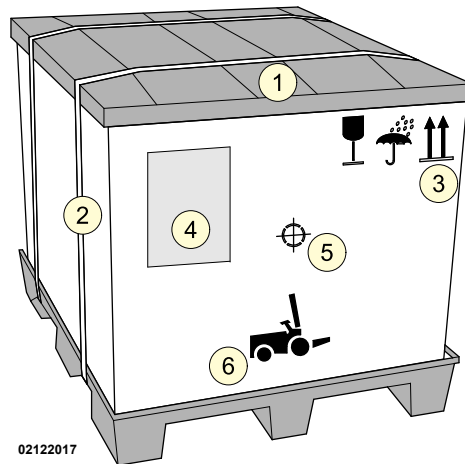
Z uwagi na ciężar samochód ciężarowy rozładować stosując wózek widłowy albo dźwig z linami do transportu.



00452045

## Rozpakowanie

Rycina 7.2:  
Skrzynia transportowa



02122017

- (1) Pokrywa
- (2) Pasy unieruchamiające
- (3) Strzałki skierowane ku górze
- (4) Instrukcja rozładunku
- (5) Symbol przybliżonego położenia środka ciężkości
- (6) Miejsca wsuwania belek wózka widłowego

- Wyjąć pasy unieruchamiające (2).
- Unieść pokrywę (1).
- Wyjąć wszystkie poszczególne części.
- Wyjąć materiał opakowania i torebki suszące.

## Transport do miejsca ustawienia

**UWAGA**

Jeżeli maszyna dostarczona została w skrzyni transportowej, transport do miejsca jej ustawienia odbywać się powinien ze względów bezpieczeństwa wózkiem widłowym lub wózkiem podnośnikowym, przy czym maszyna pozostawać powinna przymocowana do dna skrzyni transportowej.

Rycina 7.3:  
Usunięcie pasów unieruchamiających

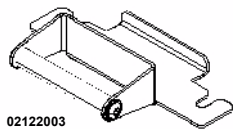


00452016-1

- Pasy unieruchamiające (1) przy pomocy których skrzynka sterownicza i maszyna przymocowane są do palety, należy usunąć.

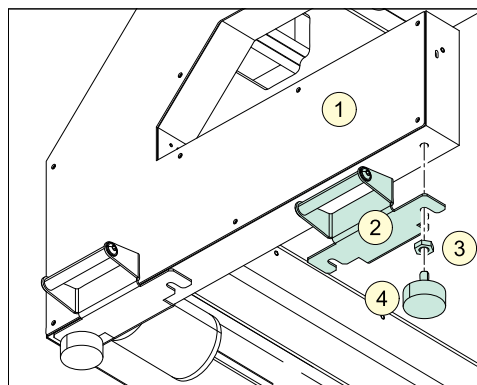
## Montaż uchwytów nośnych

### WASKAZÓWKA



Rycina 7.4:  
Montaż uchwytów  
nośnych  
(widok od dołu)

Na czas transportu w skrzyni transportowej uchwyty nośne maszyny zdemontowane zostały z uwagi na oszczędność miejsca. Uchwyty nośne wchodzą w zakres dostawy.

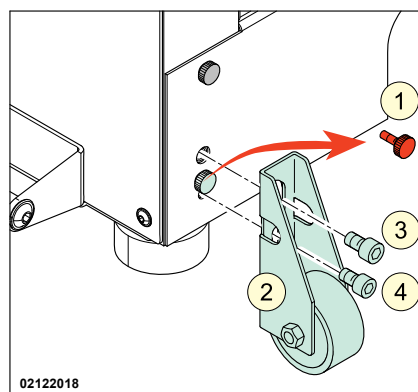


02122005

- Poluzować nakrętkę (3) podstawy maszyny (4) i wykręcić w dół.
- Uchwyt nośny (2) wsunąć pomiędzy korpus (1) a nakrętkę (3) i wsunąć lekko całą powierzchnią od dołu do korpusu.
- Mocno dociągnąć ręcznie nakrętkę (3) kontrując uchwyt nośny.
- Montaż powtórzyć na wszystkich korpusach.

## Rolki transportowe (opcjonalnie)

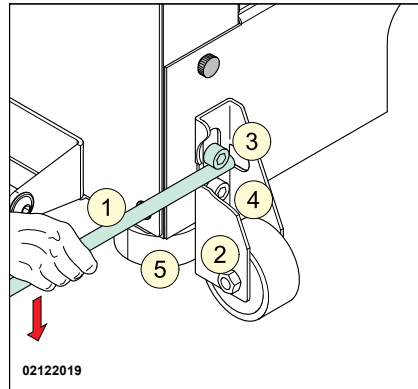
Rycina 7.5:  
Montaż rolek  
transportowych,  
Prezentacja: tylna strona  
maszyny, po lewej)



02122018

- Wykręcić śrubę (1).
- Wsunąć rolkę transportową (2) i luźno wkręcić śrubę (4).
- Mocno dociągnąć śrubę (3).

Rycina 7.6:  
Prawidłowo ustawić rolkę transportową (widok w przekroju)



- Pręt (1) przesunąć przez otwory boczne rolki transportowej (2) poniżej głowicy najwyższej położonej śruby (3).
- Pręt (1) nacisnąć w dół, tak aby podstawa maszyny (5) uniosła się w powietrze.
- Mocno dokręcić śrubę (4).

Opisany powyżej proces powtórzyć po drugiej stronie.

### Po przestawieniu maszyny

- Powoli poluzować śruby (4).
  - ⇒ Podstawy maszyny opuszczają się z powrotem na podłoże.
- Zdemontować śruby (4), (5) oraz rolki transportowe (2).
- Wkręcić śrubę, patrz Ryc. 7.5, pozycja (1)

## Materiał opakowania skierować do utylizacji

Utylizację materiałów przeprowadzić należy zgodnie z przepisami krajowymi.

Materiał skrzyń przechować dla celów serwisowych.

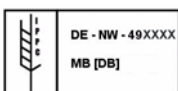
- Materiał z którego wykonana jest skrzynia lub paleta jest wyrobem naturalnym, nie zawierającym substancji szkodliwych, odpowiednio do tego dokonać należy jego utylizacji. Niektóre nieliczne kraje stosują wytyczne obróbki odbiegające od przedstawionych. Informacje o nich zasięgnąć można w odpowiednich instytucjach na miejscu.
- Papier i folia pakunkowa są materiałami przeznaczonymi do recyklingu, należy je przekazać do utylizacji w charakterze surowca wtórnego.
- Torebki suszące zawierają sól naturalną, można je utylizować wraz ze zwykłymi odpadami.

## WASKAZÓWKA



00400040

Symbol IPPC



00400387

## Uitladen, uitpakken en transporteren

### Voor uw eigen veiligheid

**LET OP!**

Zorg ervoor dat de machine uitsluitend met 4 personen wordt opgetild, waarvan ieder minimaal 25 kg mag optillen.

Zorg ervoor dat er voldoende draagvermogen van de tafel gewaarborgd is (min. 300 kg). Wend u bij twijfel a.u.b. tot de fabrikant of de leverancier van de tafel.

### Uitladen

#### Bij transport per kist

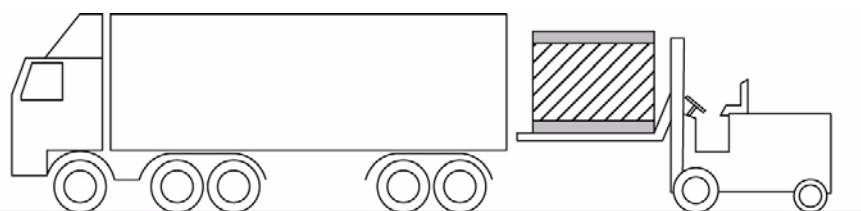
**LET OP!**



00400041

Afbeelding 8.1:  
Uitladen met vorkheftruck

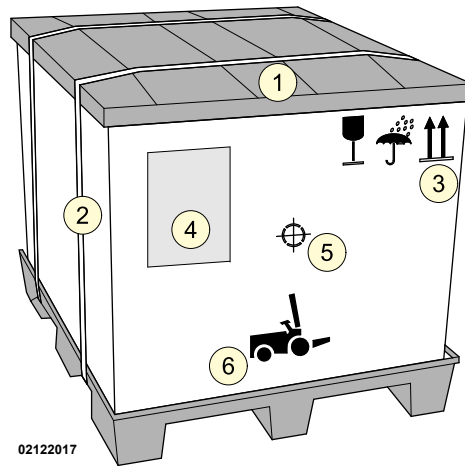
Op grond van het gewicht met een vorkheftruck of kraan met transportkabels van de vrachtwagen tillen.



00452045

Afbeelding 8.2:  
Transportkist

## Uitpakken



02122017

- (1) Deksel
- (2) Spanriemen
- (3) Pijlen wijzen naar boven
- (4) Uitlaadhandleiding
- (5) Symbool voor de globale positie van het zwaartepunt
- (6) Inschuiplaatsen voor heftruckvork

- Spanriemen (2) verwijderen.
- Deksel (1) optillen.
- Alle losse onderdelen verwijderen.
- Verpakkingsmateriaal en droogzakjes wegnemen.

## Transporteren naar de plaats van opstelling

**LET OP!**

Als de machine in een transportkist geleverd is, dan moet voor zover mogelijk om veiligheidsredenen het transport naar de plaats van opstelling door middel van een vorkheftruck of een heftruck gebeuren, waarbij de machine op de bodem van de kist is bevestigd.

Afbeelding 8.3:  
Spanriemen verwijderen



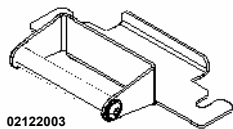
00452016-1

- Spanriemen (1), waarmee de besturingskast en de machine **op de pallet** zijn bevestigd, verwijderen.



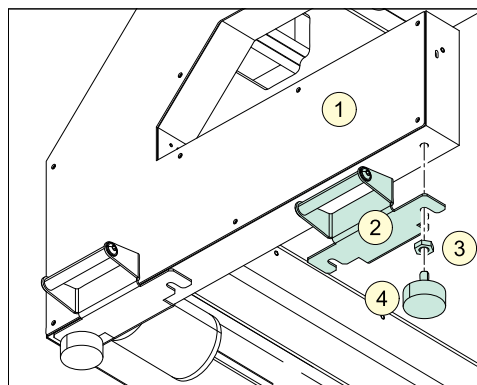
## Draaggrepen monteren

### BELANGRIJK



Afbeelding 8.4:  
Monteren van de  
handgrepen  
(aanzicht van beneden)

Voor het transport in een transportkist zijn de draaggrepen van de machine om plaatsredenen gedemonteerd. De draaggrepen zijn opgenomen in het leveringspakket.

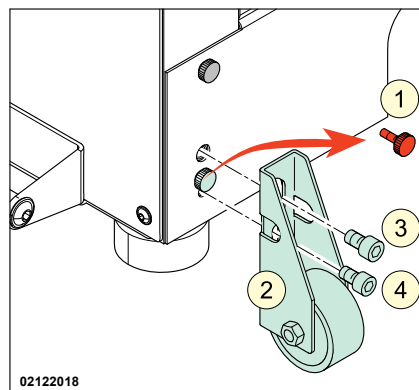


02122005

- Moer (3) van de machinepoot (4) losdraaien en naar beneden draaien.
- Draaggreep (2) tussen frame (1) en moer (3) schuiven en licht en met het hele oppervlak van beneden tegen het frame leggen.
- Moer (3) los-vast tegen de draaggreep aandraaien.
- Montage op alle hoeken van het frame uitvoeren.

## Transportwielen (optioneel)

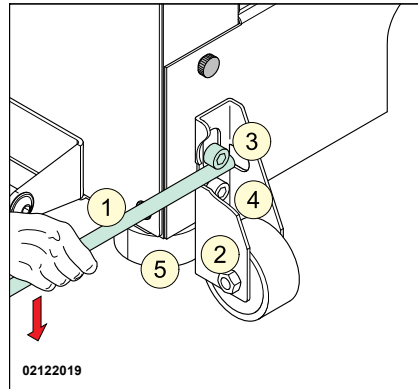
Afbeelding 8.5:  
Transportwiel monteren,  
weergave: achterkant van  
machine, links)



02122018

- Schroef (1) uitdraaien.
- Transportwiel (2) aanbrengen en schroef (4) los indraaien.
- Schroef (3) vast indraaien.

Afbeelding 8.6:  
Transportwiel centreren  
(weergave in doorsnede)



- Stang (1) door de opening aan de zijkant van het transportwiel (2) onder de schroefkop van de bovenste schroef (3) schuiven.
- Stang (1) omlaag duwen tot machinepoot (5) zweeft.
- Schroef (4) vastdraaien.

Het beschreven proces aan de andere kant herhalen.

## Na het verplaatsen van de machine.

- De schroeven (4) langzaam losdraaien.
  - ⇒ De machinepoten zakken weer naar de vaste ondergrond.
- Schroeven (4), (5) en de transportwielen (2) demonteren.
- Schroef indraaien, zie *Afb. 8.5*, positie (1)

## Verwerking van het verpakkingsmateriaal

### BELANGRIJK

Het verpakkingsmateriaal moet altijd volgens de nationale wetten en voorschriften verwerkt worden.

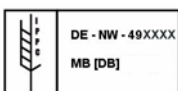
Het kistmateriaal moet worden opgeslagen voor servicedoelen.

- Het houten verpakkingsmateriaal is een natuurlijk product met vrijwel geen schadelijke stoffen, dat als zodanig verwerkt mag worden. Voor bepaalde landen zijn er hiervan afwijkende behandelingsrichtlijnen. Zij kunnen bij de desbetreffende lokale instanties aangevraagd worden.
- Verpakkingspapier en -folie zijn materialen die gerecycleerd kunnen worden en moeten dan ook steeds ter herverwerking worden aangeboden.
- De droogzakjes bevatten een natuurlijk zout, dat als huishoudelijk afval verwerkt kan worden.



00400040

IPPC-symbool



00400387

## Разгрузка, извлечение из упаковки и транспортировка

### Для Вашей безопасности

#### ВНИМАНИЕ

Обратите внимание на то, что машину должны поднимать 4 человека, на каждого из которых должно приходиться, по крайней мере, 25 кг веса машины.

Следите за тем, чтобы обеспечивалась достаточная несущая способность стола (мин. 300 кг). В случае сомнения обратитесь к изготовителю или поставщику стола.

### Разгрузка

#### При транспортировке в ящиках

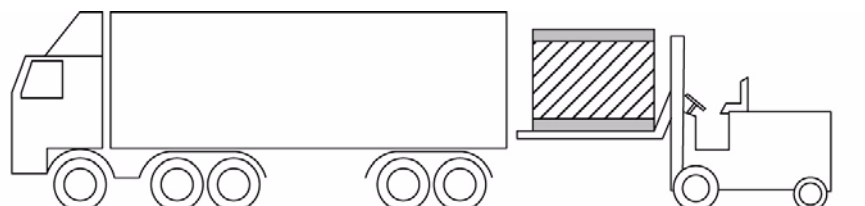
#### ВНИМАНИЕ



00400041

Рисунок 9.1:  
Разгрузка с помощью  
вилочного погрузчика

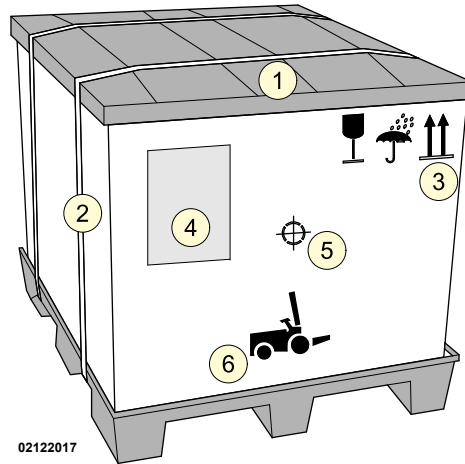
В связи с большим весом при разгрузке с грузовика поднимать только с помощью вилочного погрузчика или крана с транспортировочными тросами.



00452045

## Извлечение из упаковки

Рисунок 9.2:  
Транспортный ящик



- (1) Крышка
- (2) Натяжные ремни
- (3) Стрелки указывают вверх
- (4) Инструкция по разгрузке
- (5) Условное обозначение примерного положения центра тяжести
- (6) Зоны вставления захвата вилочного погрузчика

- Снимите натяжной ремень (2).
- Снимите крышку (1).
- Достаньте все отдельные части.
- Удалите упаковочный материал и пакетики с осушающим средством

## Транспортировка к месту установки

### ВНИМАНИЕ

Если машина поставляется в транспортном ящике, то по причинам безопасности следует производить транспортировку по возможности к месту установки посредством вилочного погрузчика или тележки с грузоподъемным устройством, причем машина должна быть прикреплена к днищу ящика.

Рисунок 9.3:  
Снятие натяжных ремней



- Снять натяжные ремни (1), с помощью которых блок управления и машина зафиксированы на поддоне.

## Монтаж ручек для переноса

### УКАЗАНИЕ

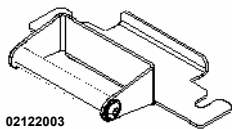
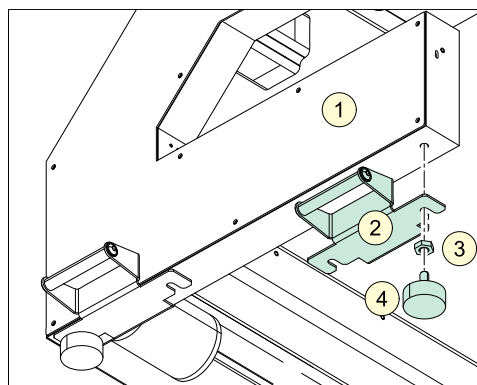


Рисунок 9.4:  
Монтаж поручней  
(вид снизу)

Для экономии места при перевозке в транспортном ящике ручки для переноса машины были сняты. Ручки для переноса входят в объем поставки.

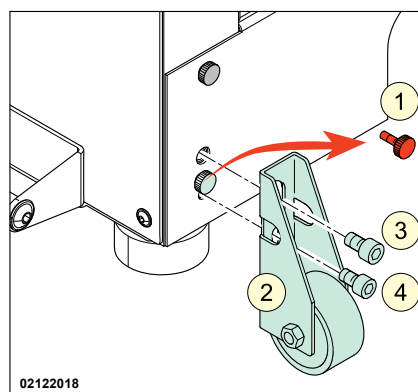


02122005

- Отпустить гайку (3) на опоре машины (4) и повернуть вниз.
- Вставить ручку (2) между рамой (1) и гайкой (3) и без усилия, всей поверхностью приложить к раме.
- Завернуть гайку (3) руками вплоть до ручки.
- Выполнить монтаж по всем углам рамы.

## Транспортные ролики (нестандартное оснащение)

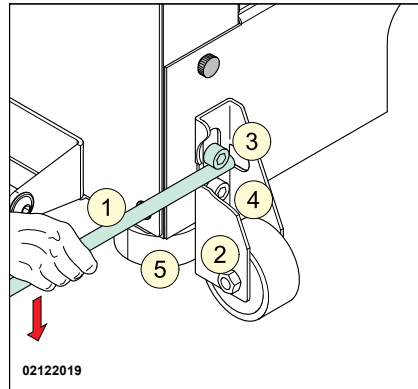
Рисунок 9.5:  
Монтаж транспортного ролика, изображение:  
Задняя сторона машины, (слева)



02122018

- Вывинтить винт (1).
- Установить транспортный ролик (2) и ввинтить винт (4), не затягивая.
- Затянуть винт (3).

Рисунок 9.6:  
Выравнивание  
транспортного ролика  
(изображение в разрезе)



- Вставить тягу (1) в боковое отверстие транспортного ролика (2) под головкой верхнего винта (3).
- Прижать штангу (1) книзу до вывешивания опоры машины (5).
- Затянуть винт (4).

Повторить вышеописанную процедуру на другой стороне.

### После перестановки машины.

- Постепенно отпустить винты (4).
  - ⇒ Опоры машины снова опускаются на твердое основание.
- Демонтировать винты (4), (5) и транспортные ролики (2).
- Ввинтить винты, см. *Рис. 9.5*, поз. (1)

## Утилизация упаковочных материалов

Утилизация материалов производится с учетом национальных предписаний по экологии.

Материалы ящика должны сохраняться для целей обслуживания.

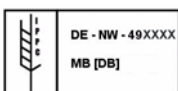
- Древесные упаковочные материалы являются в основном натуральными продуктами, не содержащим вредных веществ, и, как таковые, могут быть утилизированы. В некоторых странах действуют другие правила переработки, отличающиеся от указанных. Их можно запросить в соответствующих местных органах власти.
- Упаковочная бумага и синтетическая пленка являются утилизируемыми материалами и поэтому должны передаваться для вторичной переработки.
- Пакетики с осушающим средством содержат натуральную соль, которую можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

## УКАЗАНИЕ



00400040

Знак IPPC



00400387

## Lossning, packning och transport

### För din säkerhet

#### VARNING

Notera att maskinen kan lyftas av endast 4 personer, där var och en av dem får lyfta minst 25 kg.

Tillse att en tillräcklig dragkraft garanteras för bordet (min. 300 kg). Vid tvivel vänder du dig till tillverkaren eller bordsleverantören.

### Lossning

#### Vid transport i låda

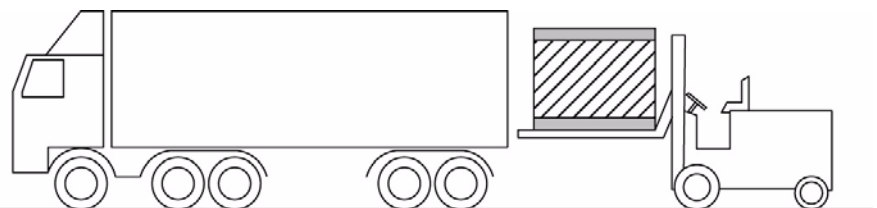
#### VARNING



00400041

Bild 10.1:  
Lossning med gaffeltruck

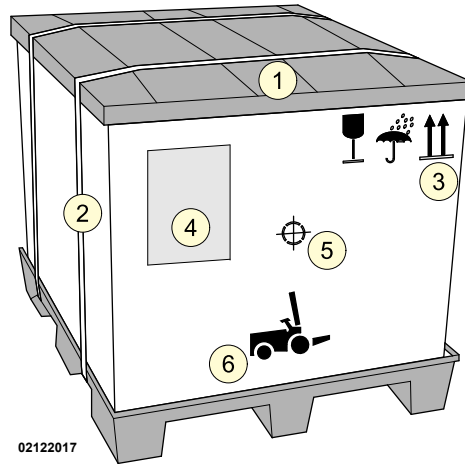
På grund av vikten måste lossning från lastbil ske med gaffeltruck eller kran med transportöglor.



00452045

Bild 10.2:  
Transportlåda

## Uppackning



- (1) Locket
- (2) Spännrem
- (3) Pilar pekar uppåt
- (4) Lossningshandledning
- (5) Symbol för ungefärlig placering av tyngdpunkten
- (6) Uttag för gaffeltrucksgafflar

- Ta bort spännremmarna (2).
- Lyft locket (1).
- Ta bort alla lösa delar.
- Ta ut förpackningsmaterial och fuktslukarpåsarna.

## Transport till uppställningsplats

### VARNING

Om maskinen har levererats i en transportlåda, skall av säkerhetsskäl så snart som möjligt, transporten till uppställningsplatsen ske med gaffeltruck eller lyftvagn, med maskinen fäst vid botten på lådan.

Bild 10.3:  
Ta bort spännremmarna



- Ta bort spännremmarna (1), med vilka styrskåpet och maskinen är fästa på paletten.



## UPPLYSNING

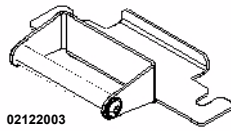
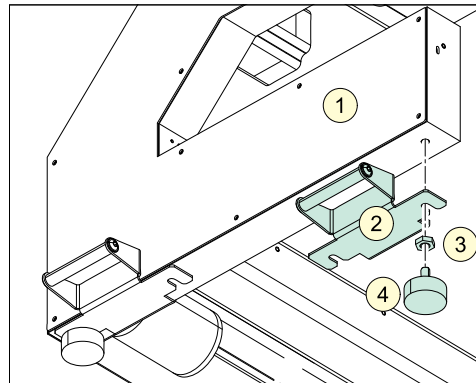


Bild 10.4:  
Montering av handtag  
(Bild nedan)

## Montera bärhandtagen

För transport i en transportlåda har bärhandtagen demonterats av platsbesparande skäl. Bärhandtagen ingår i leveransen.

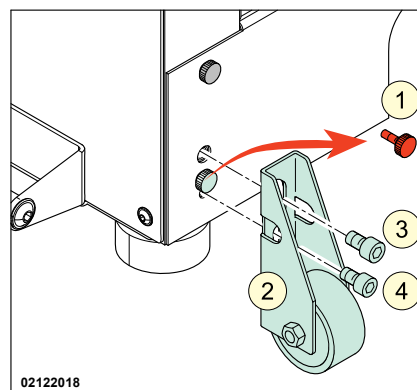


02122005

- Lossa maskinfötternas (4) muttrar (3) och vrid dem nedåt.
- Skjut in bärhandtaget (2) mellan stativ (1) och mutter (3) och lägg an mot hela ytan nerifrån mot stativet.
- Vrid med handkraft fast muttern (3) mot handtaget.
- Montera fast i alla stativets hörn.

## Transportrullar (option)

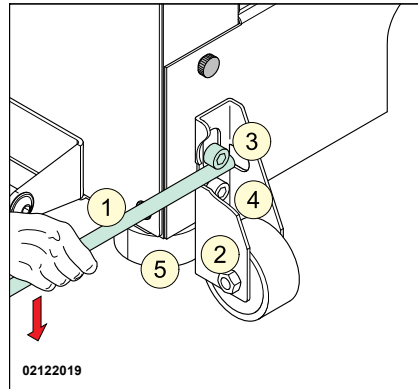
Bild 10.5:  
Montera transportrullar,  
Presentation: Maskinens  
baksida, vänster



02122018

- Skruva ur skruven (1).
- Sätt fast transportrullen (2) och skruva löst in skruven (4).
- Skruva åt skruven (3) ordentligt.

Bild 10.6:  
Justera transportrullen  
(sprängskiss)



- Stången (1) skjuts in genom transportrullens sidoöppning (2) under skruvhuvudet på den övre skruven (3).
- Stången (1) trycks ned till dess att maskinfoten (5) svävar.
- Skruva fast skruven (4).

Upprepa det beskrivna förfarings-sättet på andra sidan.

## Efter omställning av maskinen

- Lossa långsamt skruven (4).
  - ⇒ Maskinfötterna sänker sig åter mot det fasta underlaget.
- Demontera skruvarna (4), (5) och transportrullen (2).
- Skruva i skruven, se *Bild 10.5*, position (1)

## Lämna förpackningsmaterialet till återvinning

### UPPLYSNING

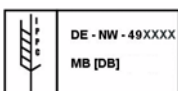
Materialen skall återvinnas enligt i respektive land gällande föreskrifter.

Materialiet i lådan bör sparas för serviceändamål.



00400040

IPPC-Symbol



00400387

- Förpackningsmaterial av trä är så långt som möjligt en naturprodukt utan skadliga ämnen och kan återvinnas som sådan. För några få, speciella länder, gäller avvikande behandlingsriktlinjer. Dessa kan man få information om hos myndigheten på respektive ort.
- Förpackningspapper och -folie är återvinningsbara material och skall lämnas för återanvändning.
- De fuktslukande påsarna innehåller ett natursalt, som kan kastas tillsammans med hushållssoporna.

## Descarregar, desempacotar e transportar

### Para sua Segurança

**ATENÇÃO**

Tomar a precaução para que a máquina somente seja levantada por 4 pessoas onde cada uma possa levantar no mínimo 25 kg.

Providenciar para que seja garantida uma capacidade de carga suficiente da mesa (mín. 300 kg). Em caso de dúvida, favor procurar o fabricante ou fornecedor da mesa.

### Descarregar

#### No transporte em caixas

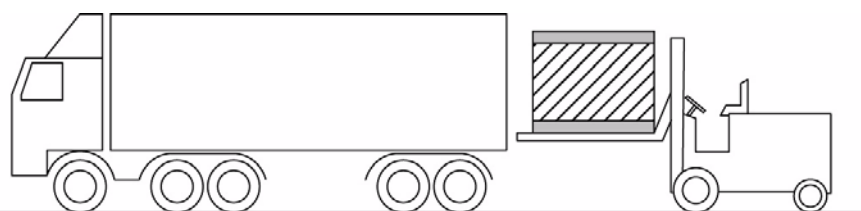
**ATENÇÃO**



00400041

Figura 11.1:  
Descarregar com empilhador

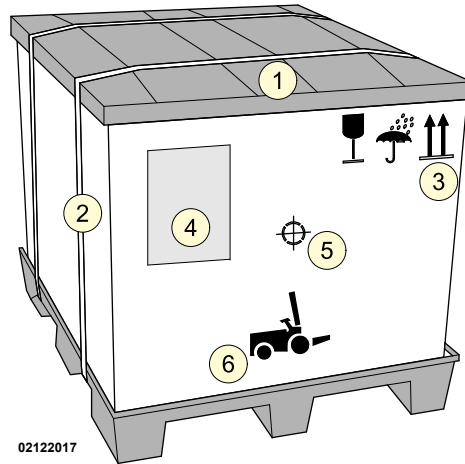
Devido ao peso descarregar do veículo pesado com empilhador ou guindaste com cabos de aço de transporte.



00452045

## Desempacotar

Figura 11.2:  
Caixa de transporte



- (1) Tampa
- (2) Cintos de esticamento
- (3) As setas indicam para cima
- (4) Manual de descarregamento
- (5) Símbolo para a posição aproximada do centro de gravidade
- (6) Pontos de entrada para os pés do empilhador

- Retirar os cintos de esticar (2).
- Levantar a tampa (1).
- Remover todas as peças individuais.
- Retirar o material de embalagem e o saco para proteger da humidade.

## Transporte para o local de instalação

**ATENÇÃO**

Quando a máquina for fornecida em uma caixa de transporte deverá ser executado o transporte, por razões de segurança, até o local de instalação através de um empilhador ou carrinho de elevação com a máquina fixada no fundo da caixa.

Figura 11.3:  
Retirar os cintos de esticar



- Remover os cintos de esticar (1), com os quais a caixa de comando e a máquina estão fixados **na paleta**.

## Montar as alças de carregamento

### NOTA

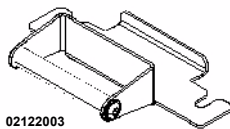
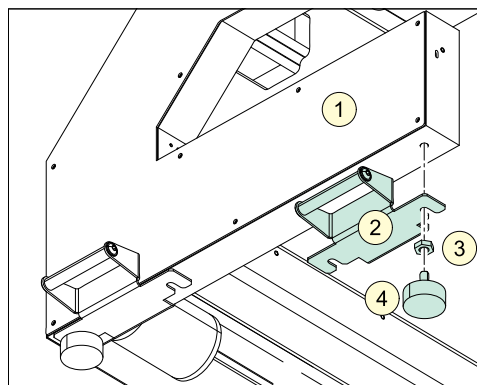


Figura 11.4:  
Montagem das alças de  
carregamento  
(visão por baixo)

Para o transporte de uma caixa de transporte foram desmontadas as alças de carregamento da máquina por razões de espaço. As alças de carregamento estão incluídas no conjunto de fornecimento.

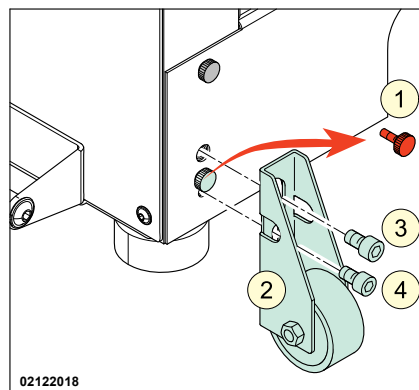


02122005

- Soltar as porcas (3) dos pés da máquina (4) e girar para baixo.
- Inserir a alça de carregamento (2) entre a estrutura (1) e a porca (3) encostando levemente com a superfície inteira por baixo sobre a estrutura.
- Apertar manualmente a porca (3) contra a alça de carregamento.
- Executar montagem em todas as arestas da estrutura.

## Rolos de transporte (opcional)

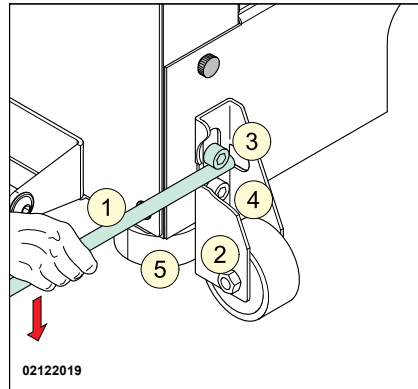
Figura 11.5:  
Montar os rolos de  
transporte,  
Representação:  
lado traseiro da máquina,  
esquerdo)



02122018

- Desparafusar parafuso (1).
- Colocar o rolo de transporte (2) e aparafusar solto o parafuso (4).
- Apertar firmemente o parafuso (3).

Figura 11.6:  
Alinhar o rolo de transporte  
(representação em corte)



- Inserir a haste (1) através da abertura lateral do rolo de transporte (2) abaixo da cabeça de parafuso, do parafuso superior (3).
- Pressionar para baixo a haste (1) até que o pé da máquina (5) esteja flutuando.
- Apertar o parafuso (4).

Repetir o processo descrito no outro lado.

### Depois da recolocação da máquina.

- Soltar vagarosamente os parafusos (4).
  - ⇒ Os pés da máquina descem novamente sobre o piso firme.
- Desmontar os parafusos (4), (5) e os rolos de transporte (2).
- Aparafusar o parafuso, vide *Fig. 11.5*, Posição (1)

## Eliminar material da embalagem

**Os materiais devem ser eliminados conforme as prescrições nacionais.**

**O material da caixa deve ser guardado para finalidades de serviço.**

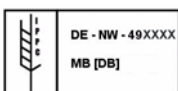
- O material de embalagem de madeira é tanto quanto possível um produto natural e inócuo e deve ser eliminado como tal. Em alguns países determinados, existem directivas de tratamento diferentes. As autoridades locais correspondentes podem ser consultadas sobre esse propósito.
- O papel e a película da embalagem são materiais recicláveis e devem ser reciclados.
- O saco para proteger da humidade contém um sal natural que poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

## NOTA



00400040

Símbolo IPPC



00400387

## Složení, vybalení a přeprava

### Pro vaši bezpečnost

**POZOR**

Pamatujte, že stroj smí zvedat pouze 4 osoby, z nichž každá smí zvedat břemena s hmotností nejméně 25 kg.

Zajistěte, aby byl stroj umístěn na stůl, který disponuje dostatečnou nosností (nejméně 300 kg). V případě pochybností se prosím obraťte na výrobce nebo dodavatele stolu.

### Složení

#### Přeprava v bedně

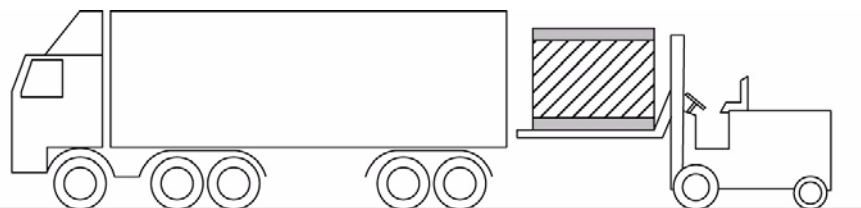
**POZOR**



00400041

obrázek 12.1:  
Složení vysokozdvížným vozíkem

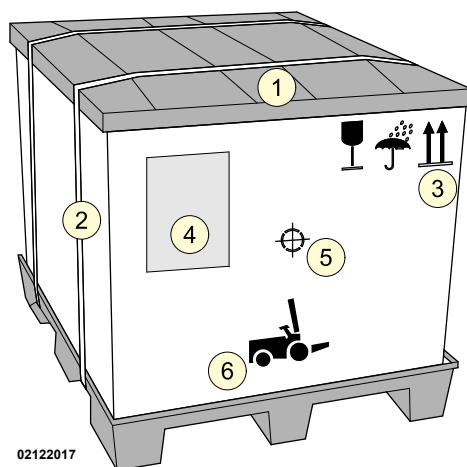
Z důvodu jeho vysoké hmotnosti použijte ke složení stroje z nákladního vozidla vysokozdvížný vozík nebo jeřáb s přepravními lany.



00452045

obrázek 12.2:  
Přepravní bedna

## Vybalení



02122017

- (1) Víko
- (2) Pásy
- (3) Šipky ukazují vzhůru
- (4) Návod k vykládce
- (5) Symbol označující přibližnou polohu těžiště
- (6) Místa pro zasunutí vidlice vysokozdvizného vozíku

- Sejměte pásy (2).
- Zvedněte víko (1).
- Vyjměte z bedny veškeré volně uložené díly.
- Vyjměte obalový materiál a vysoušecí sáčky.

## Přeprava na stanoviště stroje

**POZOR**

Je-li stroj doručen v přepravní bedně, měl by být z bezpečnostních důvodů k přepravě stroje na stanoviště pokud možno použit vysokozdvizný vozík nebo ruční zdvihací vozík. Stroj by měl zůstat připevněn ke dnu bedny.

obrázek 12.3:  
Sejmutí pásů



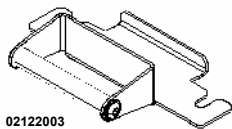
00452016-1

- Sejměte pásy (1), kterými je připevněna řídicí skříň a stroj k paletě.



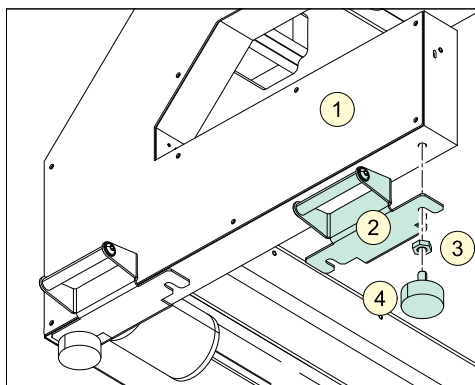
## Montáž madel

### POKYN



obrázek 12.4:  
Montáž madel  
(pohled zdola)

Aby bylo možno stroj doručit v jediné bedně, byly z důvodu úspory místa ze stroje demontována madla. Madla jsou součástí rozsahu dodávky.

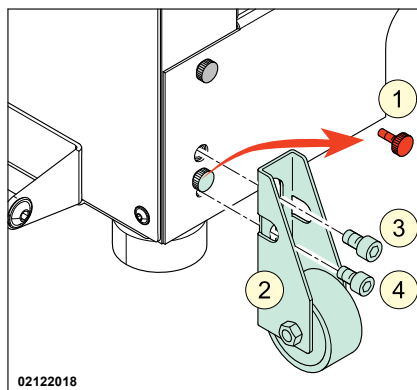


- Uvolněte matici (3) na noze stroje (4) a otočte jí o několik otáček směrem dolů.
- Zasuňte madlo (2) mezi rám (1) a matici (3) a ze spodní strany jej lehce a celoplošně přitlačte k rámu.
- Rukou utáhněte matici (3) ve směru proti madlu.
- Stejný montážní postup opakujte ve všech rozích rámu.

02122005

## Převravní kola (volitelná výbava)

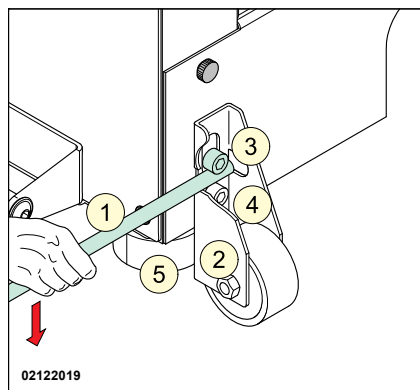
obrázek 12.5:  
Montáž převravních kol,  
schéma: levá zadní část  
stroje)



- Vyjměte šroub (1).
- Umístěte převravní kolo (2) a lehce utáhněte šroub (4).
- Pevně utáhněte šroub (3).

02122018

obrázek 12.6:  
Vyrovnání přepravních kol  
(částečné schéma)



- Zasuňte tyč (1) do postranního otvoru v krytu přepravního kola (2) pod hlavici horního šroubu (3).
- Stlačte tyč (1) směrem dolů tak, aby se noha stroje (5) nacházela nad úrovní podlahy.
- Utáhněte šroub (4).

Stejný postup opakujte též na protilehlé straně.

## Po přemístění stroje

- Pomalu uvolněte šrouby (4).
  - ⇒ Nohy stroje se opět spustí na pevnou podlahu.
- Demontujte šrouby (4), (5) a přepravní kola (2).
- Zasuňte a utáhněte šroub, viz *Obr. 12.5*, položka (1)

## Likvidace obalových materiálů

**Materiály je třeba likvidovat v souladu s předpisy platnými v zemi použití stroje.**

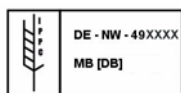
**Bednu se doporučuje uchovat pro účely případného servisu.**

- Dřevěný obalový materiál je neupravený přírodní produkt a jako takový je dovoleno jej likvidovat. V některých zemích však existují odlišné směrnice, které je třeba respektovat. Informace o takových směrnicích lze získat u místně příslušných úřadů.
- Obalový papír, lepenka a fólie jsou recyklovatelné materiály a měly by se odevzdat k recyklaci.
- Vysoušecí sáčky obsahují přírodní sůl, kterou lze likvidovat společně s domovním odpadem.

## POKYN



Symbol IPPC



## Descărcarea, dezambalarea și transportul

### Pentru siguranța dvs.

**ATENȚIE**

Asigurați ridicarea mașinii numai de către 4 persoane, fiecare dintre acestea putând să ridice cel puțin 25 kg.

Asigurați-vă că masa are o capacitate portantă suficientă (min. 300 kg). În cazul în care aveți dubii, consultați producătorul sau furnizorul mesei.

### Descărcarea

#### La transportul în cutie

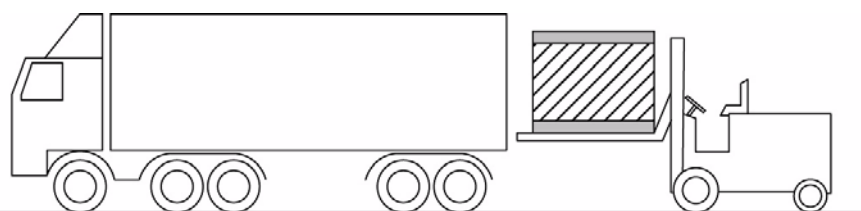
**ATENȚIE**



00400041

Figura 13.1:  
Descărcare cu  
motostivuitor

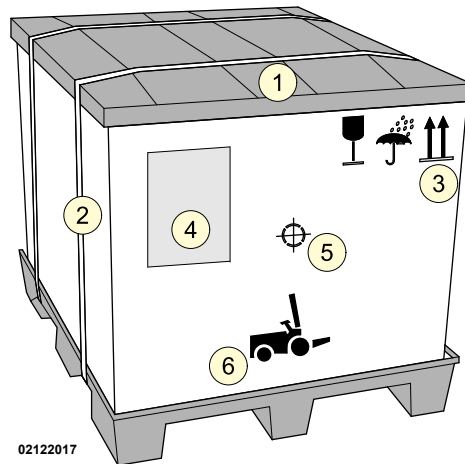
Datorită greutății, ridicați mașina de pe camion cu ajutorul unui motostivuitor sau a unei macarale dotate cu cabluri de transport.



00452045

## Dezambalare

Figura 13.2:  
Cutie de transport



- (1) Capac
- (2) Curele de tensionare
- (3) Săgețile indică în sus
- (4) Instrucțiuni de descărcare
- (5) Simbol pentru poziția aproximativă a centrului de greutate
- (6) Locuri pentru introducerea brațelor furcii stivuitorului

- Îndepărtați curelele de tensionare (2).
- Ridicați capacul (1).
- Îndepărtați toate componentele individuale.
- Înlăturați materialele de ambalare și săculețul absorbant de umiditate.

## Transportul la locul instalării

**ATENȚIE**

**Dacă mașina a fost livrată într-o cutie de transport, este necesar ca, pe cât posibil, transportul să fie efectuat, din considerente de securitate, până la locul de instalare cu ajutorul unui motostivitor sau cărucior de ridicat, cu mașina fixată pe fundul cutiei.**

Figura 13.3:  
Îndepărtați curelele de fixare



- Îndepărtați curelele de fixare (1), cu ajutorul cărora sunt fixate cassetă de comandă și mașina pe palet.

## Montați mânerele de transport

### INDICAȚIE

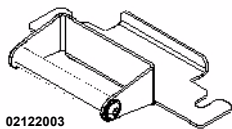
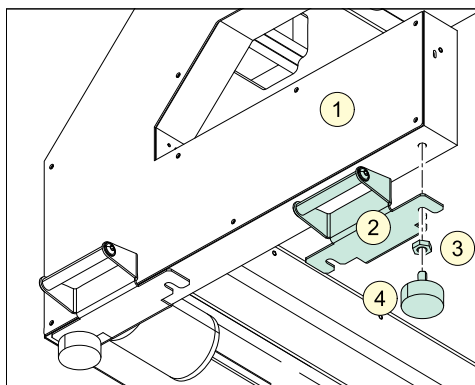


Figura 13.4:  
Montarea mânerelor de  
susținere  
(vedere de jos)

Pentru efectuarea transportului într-o cutie de transport, și din considerente de economie de spațiu, au fost demontate mânerele de transport ale mașinii. Mânerele de transport sunt incluse în furnitură.

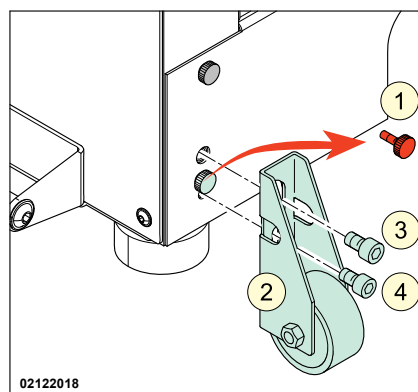


02122005

- Desfaceți piulița (3) piciorului mașinii (4) și rotiți în jos.
- Introduceți mânerul de transport (2) între cadru (1) și piuliță (3) și așezați-l pe întreaga suprafață pe cadru prin partea de dedesubt.
- Strângeți bine piulița (3) pe mânerul de transport.
- Efectuați montajul la toate colțurile cadrului.

## Rolele de transport (opțional)

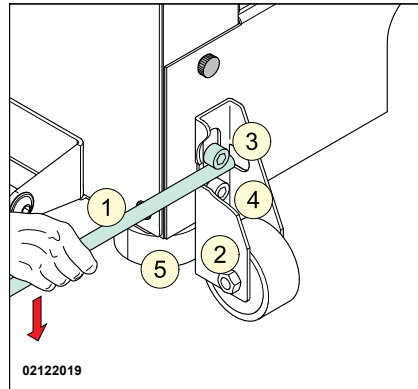
Figura 13.5:  
Montarea roleurilor de  
transport,  
Prezentare: latura  
posteroară a mașinii,  
stânga)



02122018

- Desfiletați șurubul (1).
- Montați rolele de transport (2) și înfiletați liber șurubul (4).
- Strângeți ferm șurubul (3).

Figura 13.6:  
Aliniați rola de transport  
(prezentare în secțiune)



- Introduceți tija (1) prin orificiul lateral al rolei de transport (2) sub capul șurubului superior (3).
- Apăsați tija (1) în jos, până ce piciorul mașinii este suspendat (5).
- Strângeți șurubul (4).

Repetăți și pe latura opusă procesul descris.

## După mutarea mașinii

- Desfaceți încet șuruburile (4).
  - ⇒ Picioarele mașinii sunt coborâte din nou pe un substrat solid.
- Demontați șuruburile (4), (5) și rolele de transport (2).
- Înfiletați șurubul, vedeți *Fig. 13.5*, poziția (1)

## Eliminarea ambalajului

**Materialele vor fi eliminate ca deșuri conform prescripțiilor în vigoare în țara respectivă.**

**Cutia trebuie păstrată în scopuri de service.**

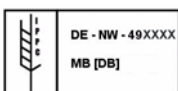
- Ambalajul de lemn este un produs preponderent natural, lipsit de substanțe toxice și poate fi eliminat ca atare. Doar în câteva țări există prescripții care se abat de la aceste directive privind tratamentul ambalajului. Acestea pot fi solicitate la fața locului, de la autoritățile competente.
- Hârtia de ambalare și folia sunt materiale reciclabile și trebuie remise centrelor de revalorificare.
- Săculețul absorbant de umiditate conține sare naturală care poate fi debarasată împreună cu deșeurile menajere.

## INDICAȚIE



00400040

Simbol IPPC



00400387